



## POZIV JEDINICAMA LOKALNE SAMOUPRAVE ZA PODNOŠENJE PREDLOGA PROJEKATA

Podsticanje ostvarenja prava pripadnika nacionalnih manjina u sferama službene upotrebe jezika i pisma nacionalnih manjina i obrazovanja na jezicima nacionalnih manjina u jedinicama lokalne samouprave

HF 33 – APLIKACIJA ZA GRANT

<b>Projekat</b>	Horizontal Facility – Zajednički projekat EU/SE „Jačanje zaštite nacionalnih manjina u Srbiji”
<b>Grant dodeljuje</b>	<b>SAVET EVROPE</b>
<b>Finansiranje</b>	Savet Evrope i Evropska unija
<b>Trajanje</b>	Projekti se sprovode do <b>15. marta 2019.</b> Zahtevi za izveštavanje moraju biti ispunjeni do <b>29. marta 2019.</b>
<b>Procenjeni datum početka</b>	<b>01. septembar 2018.</b>
<b>Datum objavljivanja Poziva</b>	<b>15. jun 2018.</b>
<b>Rok za podnošenje aplikacija</b>	<b>06. jul 2018.</b>

# SADRŽAJ

I. UVOD.....	3
II. OSNOVNE INFORMACIJE O PROJEKTU SAVETA EVROPE .....	3
III. RASPOLOŽIVI BUDŽET .....	3
IV. ZAHTEVI .....	3
1. Opšti cilj .....	3
2. Sredstva za implementaciju .....	3
3. Period implementacije .....	3
4. Ciljne grupe .....	4
5. Budžetski zahtevi.....	4
6. Pored opšteg cilja, specifični kriterijumi obuhvataju: .....	4
7. Sledeće vrste aktivnosti neće biti razmatrane: .....	5
8. Uslovi finansiranja:.....	5
9. Zahtevi u pogledu izveštavanja: .....	5
V. KAKO SE PRIJAVITI?.....	6
1. Dokumentacija koju treba podneti: .....	6
2. Pitanja .....	6
3. Rok za podnošenje prijava .....	6
4. Promene, izmene i modifikacije dokumenta za prijavu .....	6
VI. POSTUPAK EVALUACIJE I IZBORA.....	6
1. Kriterijumi za isključivanje: .....	7
2. Kriterijumi za ispunjavanje uslova:.....	7
3. Kriterijumi za dodelu .....	7
VII. OBAVEŠTENJE O ODLUCI I POTPISIVANJE UGOVORA O GRANTU .....	8
VIII. INDIKATIVNI KALENDAR ROKOVA .....	8

ANEKSI:

- Aneks I – Obrazac za prijavu
- Aneks II – Predlog budžeta (Obrazac)
- Aneks III – Obrazac za ugovor o grantu (samo radi informacije)
- Aneks IV – Obrazac plana rada

## KAKO SE PRIJAVITI?

- Popunite i potpišite **Obrazac za prijavu** koji jasno prikazuje uspostavljena partnerstva (vidi **Aneks I**)
- Priložite predlog budžeta (koristeći obrazac dat u **Aneksu II**)
- Priložite ostalu prateću dokumentaciju: plan rada (Aneks 4), organigram (dijagram organizacione strukture) jedinice za implementaciju Projekta i CV rukovodilaca Projekta, potvrdu o uspostavljanju Saveta za međunacionalne odnose.
- Pošaljite celokupnu dokumentaciju u elektronskom obliku (*Word* i/ili *PDF*) na sledeću imejl adresu: [tenders.antidiscrimination@coe.int](mailto:tenders.antidiscrimination@coe.int). Taj imejl mora sadržati sledeću referencu na predmet: HF 33 – PRIJAVA ZA GRANT.
- Prijave moraju biti primljene **do 06. jula 2018. (u 17.00 časova po srednjoevropskom vremenu)**

## **I. UVOD**

Ovaj poziv za podnošenje predloga projekata pokrenut je u okviru Zajedničkog programa Evropske unije i Saveta Evrope "Horizontal Facility" za Zapadni Balkan i Tursku, tj. Projekta „Jačanje zaštite nacionalnih manjina u Srbiji”.

Cilj poziva je pružanje podrške odabranim jedinicama lokalne samouprave u razvoju konkretnih odgovora za uklanjanje prepreka koje stoje na putu zvaničnoj upotrebi jezika i pisma nacionalnih manjina na lokalnom nivou, kroz pomoć u vidu tematskih grantova.

Predlozi treba da budu usmereni na stvaranje dodatne vrednosti naporima koje Savet Evrope/Evropska unija već ulažu u tom domenu.

## **II. OSNOVNE INFORMACIJE O PROJEKTU SAVETA EVROPE**

Svrha Projekta „Jačanje zaštite nacionalnih manjina u Srbiji” je pružanje doprinosa jačanju zaštite lica koja pripadaju nacionalnim manjinama u Srbiji, u skladu sa evropskim standardima.

Pre svega, ovaj projekat teži da poboljša pravni okvir za nacionalne savete nacionalnih manjina, uzdigne svest o nacionalnim manjinama i njihovim pravima i promoviše toleranciju; ojača položaj jezika manjina u obrazovanju; osnaži upotrebu jezika manjina u državnoj upravi i sudovima.

Partneri Projekta su Kancelarija za ljudska i manjinska prava, Ministarstvo prosvete, nauke i tehnološkog razvoja, Ministarstvo za državnu upravu i lokalnu samoupravu, Ministarstvo pravde, Zaštitnik građana i Poverenik za zaštitu ravnopravnosti.

## **III. RASPOLOŽIVI BUDŽET**

Indikativni raspoloživi budžet po osnovu ovog poziva za podnošenje predloga iznosi 75.000 evra (sedamdeset pet hiljada evra). Savet Evrope/Evropska unija nameravaju da dodele pet grantova u maksimalnom iznosu od po 15.000 evra (petnaest hiljada evra).

Zavisno od raspoloživosti finansijskih sredstava i toga da li će i koliko biti povećana početna dužina Projekta, Savet Evrope/Evropska unija zadržavaju pravo da ne dodeli sva raspoloživa sredstva i/ili da na drugačiji način preraspodeli raspoloživa sredstva u skladu s dobijenim predlozima i sa ishodom Poziva za podnošenje predloga projekata.

## **IV. ZAHTEVI**

### **1. Opšti cilj**

Grantovi će se koristiti za finansiranje predloženih projekata koji su koncipirani tako da podstiču ostvarenje prava pripadnika nacionalnih manjina u sferama službene upotrebe jezika i pisma nacionalnih manjina i obrazovanja na jezicima nacionalnih manjina. Osim toga, realizacija opšteg cilja će biti podržana kroz aktivnosti koje se odnose na promocije prava nacionalnih manjina.

### **2. Sredstva za implementaciju**

Predloženi projekti treba da sadrže konkretno planiran i prilagođen skup aktivnosti koje su usmerene ka pružanju podrške za ostvarenje opšteg cilja.

### **3. Period implementacije**

Period implementacije odabranih projekata treba da počne 1. septembra 2018. (vidi indikativni raspored rokova pod stavkom VIII, dole) i ne sme trajati duže od 15. marta 2019. (sedam meseci).

Izveštaji moraju biti dostavljeni **najkasnije 29. marta 2019.**

Projekti završeni pre datuma podnošenja prijava automatski se isključuju. Kada je reč o projektima započetim pre datuma podnošenja prijava ili pre datuma potpisivanja ugovora o grantu, prihvatljivi su samo oni troškovi koji su nastali posle datuma podnošenja prijave za grant (ako je to predviđeno ugovorom).

#### **4. Ciljne grupe**

Predloženi projekti treba prvenstveno da budu usmereni na sledeće ključne ciljne grupe (zainteresovane strane):

- lokalne samouprave,
- osnovne i/ili srednje škole,
- pripadnike nacionalnih manjina,
- opštu populaciju.

Gornji spisak nije iscrpan i predloženi projekti mogu biti usmereni ka drugim ciljnim grupama (zainteresovanim stranama), ne gubeći iz vida opšti cilj Projekta.

#### **5. Budžetski zahtevi**

Uz predlog projekta mora biti dostavljen predlog budžeta (vidi: obrazac za budžet u Aneksu II) u iznosu od najviše 16.500 evra (šesnaest hiljada petstotina evra); konkretnije, Savet Evrope/Evropska unija mogu da dodele najviše 15.000 evra (petnaest hiljada evra), dok se od odabranih jedinica lokalne samouprave očekuje da ukupnom budžetu predloženog projekta pruže doprinos od 10% u iznosu od 1.500 evra (hiljadu petstotina evra). Procenjeni budžet mora biti konzistentan, tačan, jasan, potpun i isplativ, u svetlu predloženih aktivnosti.

Svaki nosilac granta će takođe morati da doprinese sprovođenju predloženog projekta ili putem sopstvenih sredstava ili doprinosa trećih strana. Sufinansiranje može imati oblik finansijskih ili ljudskih resursa, doprinosa u naturi ili dohotka ostvarenog aktivnošću ili projektom.

Pored toga, od odabranih jedinica lokalne samouprave se očekuje da opredele najmanje 2.000 evra iz granta za implementaciju utvrđenih aktivnosti za poboljšanje vidljivosti.

#### **6. Pored opšteg cilja, specifični kriterijumi obuhvataju:**

- Projekte koje predloži nacionalno mešovita jedinica lokalne samouprave, prema podacima relevantnog popisa;
- Projekte koji su usmereni na uvođenje manjinskih jezika/govora u službenu upotrebu i/ili unapređenje manjinskih jezika/govora u službenoj upotrebi;
- Projekte koji su usmereni na unapređenje položaja i podsticanje ostvarenja prava pripadnika manjinskih zajednica u sferi obrazovanja, na primer podsticanje nastave i podučavanja na jeziku manjina; podrška reviziji razvojnog plana škole i implementaciji jedne od relevantnih aktivnosti za obrazovanje na jezicima manjina;
- Projekte koji podržavaju primenu preporuka iz Okvirne konvencije za zaštitu nacionalnih manjina (*Framework Convention for the protection of National Minorities – FCNM*) i Evropske povelje o regionalnim ili manjinskim jezicima (*European Charter for Regional and Minority Languages – ECRML*). Odabrani projekti treba da unapređuju oblasti službene upotrebe jezika i pisma nacionalnih manjina, kao i nastavu na jezicima nacionalnih manjina u cilju lakšeg pristupa manjina svojim pravima, a u skladu sa preporukama stručnih tela (Savetodavni komitet za *FCNM* i Komitet eksperata *ECRML*).
- Predlog projekta treba da sadrži aktivnosti koje se odnose na promovisanje tolerancije u široj javnosti. Konkretnije, aktivnosti mogu da obuhvataju oblasti koje se odnose na informacije o nacionalnim manjinama i pravima manjina i koje su činjenično utemeljene / detaljno istražene, i na toj osnovi mogu da prikažu u pozitivnom kontekstu pitanja koja su povezana sa manjinama u društvu; podizanje nivoa svesti i podučavanje o zvaničnoj upotrebi jezika i pisma nacionalnih manjina u pet pilot-jedinica lokalnih samouprava u domenima koje obuhvata grant; stimulisanje

interesovanja medija i povećanje broja medijskih izveštaja usmerenih ka snaženju svesti o unapređenju tolerancije i prava manjina; obezbeđivanje vidljivosti doprinosa Programa Horizontal Facility i podrške koju Evropska unija i Savet Evrope pružaju Projektu „Jačanja zaštite nacionalnih manjina u Srbiji”. Aktivnosti mogu obuhvatiti interkulturalne događaje, publikacije itd. kojima se promovišu jezici manjina, ali nisu ograničene samo na njih.

#### 7. Sledeće vrste aktivnosti neće biti razmatrane:

- Predlozi projekata koji pružaju finansijsku podršku trećim licima (šeme za ponovno odobravanje granta);
- Predlozi projekata koji se tiču samo ili pretežno individualnih stipendija za studije ili obuke;
- Predlozi projekata podrške političkim strankama.

#### 8. Uslovi finansiranja:

Sredstva svakog granta u načelu treba da budu raspoređena na sledeći način:

- 80% se isplaćuje kada se potpiše ugovor o grantu između dve strane;
- razlika se isplaćuje na osnovu stvarnih nastalih troškova i nakon što Savetu Evrope/Evropska unija budu predstavljeni završni narativni i finansijski izveštaj o sprovođenju granta i on te izveštaje prihvati.

#### 9. Zahtevi u pogledu izveštavanja:

- **narativno izveštavanje** zahteva kompletan narativni izveštaj o tome kako je grant upotrebljen i jedan primerak registra svih lica koja su prisustvovala svakoj aktivnosti, sa njihovim imenima i potpisima;
- **finansijsko izveštavanje** posebno zahteva izjavu o valuti u kojoj se zaključuje ugovor o grantu (evro ili domaća valuta), na engleskom jeziku, gde se navode isplate izvršene za obavljanje delatnosti, koje je overio odgovorni finansijski službenik nosioca granta, uz koju se dostavljaju „odgovarajući originalni prateći dokumenti” (vidi dole u tekstu). Savet Evrope zadržava pravo da zatraži sažet prevod faktura na engleski jezik. Ako iz pravnih razloga nosilac granta mora da zadrži izvorni dokument, uz finansijski izveštaj moraju biti dostavljene overene kopije.

Izraz „odgovarajući originalni prateći dokumenti” odnosi se na potpisane ugovore, fakture i potvrde o prihvatanju izvršenja posla (za sve transakcije); takođe treba obezbediti ovlašćenje za plaćanje za sve transakcije ako nosilac granta koristi takvu praksu, kao i pouzdane dokaze o plaćanju (ovlašćeni platni nalog i bankarski izvod).

Kada je reč o okruglim stolovima/konferencijama, zahteva se da se kao „odgovarajući originalni prateći dokumenti” podnesu: program sa označenim nazivom, datumom, mestom i dnevnim redom događaja; imena lica koja su moderatori događaja, potpisana lista učesnika, ugovori sa vlasnikom mesta događaja (npr. hotel) o iznajmljivanju prostora, isporuci hrane i pića za učesnike, fakture koje je ispostavio vlasnik mesta događaja za gore navedene usluge i izveštaj o rezultatima događaja (vidi gore, narativni izveštaj).

Kada je reč o konsultantskim uslugama, zahteva se da se kao „odgovarajući originalni prateći dokumenti” podnesu dokazi o ostvarenim rezultatima, ugovori sa stručnjacima i konsultantima koji sadrže konkretan opis usluga koje treba obaviti, fakture ispostavljene nakon što su radovi izvedeni i isporučeni (ekspertiza konsultanata mora odgovarati prirodi aktivnosti za koje su sklopljeni ugovori).

Kada je reč o putnim troškovima / troškovima smeštaja eksperata i učesnika, zahteva se da kao „odgovarajući originalni prateći dokumenti”, gde je to relevantno, budu podneti ugovori s turističkom agencijom u pogledu putnih troškova i troškova smeštaja, fakture turističke agencije u

kojima su naznačene destinacije, datumi, cene karata i imena putnika, program događaja u kome su navedena imena eksperata i potpisani spiskovi učesnika.

Gornji opis nije iscrpan. Za svaku nedoumicu u pogledu tumačenja pojma „odgovarajuća originalna prateća dokumenta” nosilac granta bi trebalo da se konsultuje sa Savetom Evrope.

## V. KAKO SE PRIJAVITI?

### 1. Dokumentacija koju treba podneti:

Svaka prijava treba da sadrži:

- \*popunjen i potpisan **Obrazac za prijavu** koji jasno prikazuje uspostavljena partnerstva (vidi **Aneks I**);  
\*predlog budžeta (koristeći obrazac dat u **Aneksu II i Aneks III Smernice za korišćenje budžetskih obrazaca za Ugovor o grantu**);
- ostalu prateću dokumentaciju: plan rada (**Aneks IV**), organigram (dijagram organizacione strukture) jedinice za implementaciju predloženog projekta i CV rukovodilaca projekta, potvrdu o uspostavljanju Saveta za međunacionalne odnose.

**Obavezno se moraju podneti svi dokumenti označeni zvezdicom (\*). Prijave koje ne sadrže svu obaveznu dokumentaciju neće biti uzete u razmatranje.**

### 2. Pitanja

Opšte informacije o programu Horizontal Facility mogu se naći na internet stranici Saveta Evrope: <http://horizontal-facility-eu.coe.int> dok se informacije od značaja za Projekat „Jačanje zaštite nacionalnih manjina u Srbiji” mogu naći na internet stranici Kancelarije Saveta Evrope u Beogradu <https://rm.coe.int/strengthening-the-protection-of-national-minorities-in-serbia/168071039c>.

Ostala pitanja u vezi sa ovim konkretnim pozivom za podnošenje predloga projekata moraju se poslati najkasnije nedelju dana pre isteka roka za podnošenje predloga projekta, na engleskom jeziku, i to isključivo na sledeću adresu: [tenders.antidiscrimination@coe.int](mailto:tenders.antidiscrimination@coe.int), uz poziv na sledeću referencu predmeta: HF 33 – PRIJAVE ZA GRANT, DODATNA POJASNJENJA

### 3. Rok za podnošenje prijava

Obrazac za prijavu, **popunjen i potpisan**, uz svu prateću dokumentaciju, mora biti podnet u elektronskom obliku (*Word* i/ili *PDF*) na sledeću imejl adresu: [tenders.antidiscrimination@coe.int](mailto:tenders.antidiscrimination@coe.int). Imejl mora sadržati sledeću referencu na predmet: HF 33 – PRIJAVA ZA GRANT

Prijave moraju biti primljene **do 06. jula 2018. (u 17.00 časova po srednjoevropskom vremenu)**. Prijave koje budu primljene posle gore navedenog datuma neće biti uzete u razmatranje.

### 4. Promene, izmene i modifikacije dokumenta za prijavu

Ako se promeni format Obrasca za prijavu, ili ako se on na bilo koji drugi način izmeni, prijava o kojoj je reč biće automatski odbačena.

## VI. POSTUPAK EVALUACIJE I IZBORA

Dostavljene projekte ocenjuje Evaluaciona komisija, sastavljena od tri člana Nadzornog odbora Projekta (predstavnik institucija korisnika Projekta) i od dva člana Nadzornog odbora Projekta (predstavnik Delegacije EU i Saveta Evrope).

Postupak evaluacije temelji se na osnovnim načelima procedure za dodelu grantova, koja čine transparentnost, neretroaktivnost, nekumulativnost nagrada, neprofitnost, sufinansiranje i nediskriminacija, u skladu sa Pravilom 1374 od 16. decembra 2015. o postupku dodele grantova Saveta Evrope.

Podnosioci prijava i projekti koje oni predlažu moraju da ispune sve navedene kriterijume.

### **1. Kriterijumi za isključivanje:**

Podnosilac prijave će biti isključeni iz postupka za dodelu granta:

- a. ako je pravosnažno osuđen za jedno ili više sledećih krivičnih dela: učešće u kriminalnoj organizaciji, korupcija, finansijska prevara, pranje novca;
- b. ako je u stečaju, likvidaciji, prestanku aktivnosti, nesolventnosti ili postizanju aranžmana s kreditorima ili u bilo kakvoj sličnoj situaciji koja proističe iz takvog postupka, ili ako je predmet takvog postupka;
- c. ako je dobio presudu sa statusom pravosnažnosti za krivično delo koje se odnosi na njegov profesionalni integritet ili predstavlja tešku povredu normi profesionalnog ponašanja;
- d. ako ne ispunjava svoje obaveze u vezi sa plaćanjem doprinosa za socijalno osiguranje, poreze i dažbine, saglasno zakonskim odredbama u zemlji u kojoj je osnovan.

Potpisivanjem Obrasca za prijavu, podnosioci prijava se zaklinju svojom čašću da se ne nalaze ni u jednoj od navedenih situacija (**Vidi Aneks I, tačka 13**).

Savet Evrope/Evropska unija zadržavaju pravo da u nekoj doznijoj fazi zatraži od podnosioca prijave da dostavi sledeće prateće dokumente:

- za zahteve iz stavova a), b) i c), izvod iz evidencije o osuđujućim presudama ili potvrdu o propustu nadležnog sudskog ili upravnog organa zemlje u kojoj je podnosilac prijave registrovan da izda odgovarajuću ispravu, što ukazuje na to da su ti zahtevi ispunjeni;
- za zahteve iz stava d), potvrdu koju izdaje nadležni organ u zemlji registracije.

### **2. Kriterijumi za ispunjavanje uslova:**

Da bi mogao da dobije grant, podnosilac prijave:

- mora biti etnički mešovita jedinica lokalne samouprave;
- mora biti JLS sa osnovanim savetom za međunacionalne odnose;
- mora biti JLS u kojoj su u upotrebi jezik i pismo nacionalnih manjina;
- mora biti JLS u kojoj se obavlja nastava na jezicima nacionalnih manjina u osnovnim i/ili srednjim školama;
- mora imati dovoljan finansijski kapacitet da održava svoje aktivnosti tokom celog perioda za koji se dodeljuje grant i da učestvuje u sprovođenju predloženog projekta koristeći sopstvene resurse (uključujući ljudske resurse ili doprinos u naturi);
- mora imati dovoljan operativni i profesionalni kapacitet, uključujući zaposlene, da sprovede aktivnosti koje je opisao u svom predlogu projekta (ako predloženi projekat sadrži aktivnosti koje se odnose na obrazovanje, tim za implementaciju projekta treba da se obuhvati jednog predstavnika školske uprave i jednog predstavnika odeljenja društvenih delatnosti u lokalnoj samoupravi).

**Višestruke prijave nisu dozvoljene i usloviće odbacivanje svih prijava.**

### **3. Kriterijumi za dodelu**

Prijave se ocenjuju na osnovu sledećih kriterijuma:

- Relevantnost i dodatna vrednost projekta u odnosu na sprovođenje preporuka *FCNM* i *ECRML* (30%);

- Projekat koji je razvijen i implementiran u partnerstvima, npr. osnovne i srednje škole, organizacije civilnog društva (30%);
- Kapacitet tima predloženog projekta da implementira grant (dijagram organizacione strukture jedinice za implementaciju projekta i CV rukovodilaca projekta (25%);
- Kvalitet prijave (15%).

## VII. OBAVEŠTENJE O ODLUCI I POTPISIVANJE UGOVORA O GRANTU

Po završetku procesa selekcije, svi kandidati će biti pismeno obavešteni o konačnoj odluci o podnetim prijavama, kao i o narednim koracima koje treba preduzeti.

Izabrani dobitnici grantova biće pozvani da potpišu Ugovor o grantu (vidi Aneks III, samo za informacije), čime će se formalizovati njihove zakonske obaveze. **Potencijalnim podnosiocima prijava savetuje se da pročitaju Nacrt ugovora, posebno njegove uslove u pogledu plaćanja i izveštavanja.**

## VIII. INDIKATIVNI KALENDAR ROKOVA

Faze	Indikativni rok
Objavljivanje poziva	15. jun 2018.
Rok za podnošenje prijava	06. jul 2018.
Obaveštenje podnosiocima prijava o rezultatima procedure za dodelu grantova	27. jul 2018.
Potpisivanje Ugovora o grantu	01. septembar 2018.
Period implementacije	sedam meseci

\*\*\*